

Japonský slovník na cesty

Alena Polická,
Koshi Hirayama



ILUSTROVANÝ
SLOVNÍK



女性用水着
[džosjó midau:z]
dámské plavky

リュックサック
[rjukkasaku]
batoh

水
[mizu]
voda

地図
[čizu]
mapa

ハンドバッグ
[handoba:gu]
kabelka

手荷物
[tenimocu]
zavazadlo

飛行機のチケット
[kikóki no čiketto]
letenka

タクシー
[takuši]
taxi



Koshi Hirayama a Alena Polická

(Japonské centrum Brno)



WWW.JAPANCENTER.CZ

Japonský slovník na cesty

**Edika
Brno
2015**

Japonský slovník na cesty

Koshi Hirayama a Alena Polická (Japonské centrum Brno)

Ilustrace: Aleš Čuma

Obálka: Gustav Fifka

Odpovědná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0699-4

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2015 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 19 233.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA a.s.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ	4	OBUV A DOPLŇKY	65
PROBLÉMY S POROZUMĚNÍM	6	V OBCHODĚ	66
NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)	8	OVOCE A ZELENINA	68
NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)	12	V SUPERMARKETU	70
V LETADLE	16	V BANCE, VE SMĚNÁRNĚ	76
NA NÁDRAŽÍ	20	NA POŠTĚ	78
VE VLAKU	24	PAMÁTKY	80
V PŘÍSTAVU	25	ZÁBAVA PRO DĚTI	84
VE VLAKU/NA LODI	26	ZÁBAVA	86
VE MĚSTĚ	28	PŘÍRODNÍ PAMÁTKY	90
JAK SE DOSTANU... ?	30	NA PLÁŽI	94
DOPRAVA	32	NA HORÁCH	98
NA ZASTÁVCE	34	TECHNIKA A KOMUNIKACE	102
V AUTOBUSU	37	U DOKTORA	106
AUTO	38	BOLÍ MĚ...	110
KOLO	39	NEMOCI A ÚRAZY	114
V AUTOPŮJČOVNĚ	40	V LÉKÁRNĚ	118
CESTOVÁNÍ AUTEM	41	POMOC!	122
PROBLÉMY S AUTEM	42	NA POLICEJNÍ STANICI	124
V HOTELU	44	ČAS	126
NA POKOJI	48	DNY V TÝDNU	128
PROBLÉMY S UBYTOVÁNÍM	50	ČÍSLA	130
DALŠÍ MOŽNOSTI UBYTOVÁNÍ	52	OTÁZKY	134
JÍDLO	56	PÁR POZNÁMEK K JAPONSKÉ	
ZÁKUSKY A NÁPOJE	58	VÝSLOVNOSTI A TRANSKRIPCI	135
V RESTAURACI	60	STRUČNÉ INFORMACE PRO TURISTY	136
OBLEČENÍ	62	ČESKO-JAPONSKÝ SLOVNÍK	138
SPODNÍ PRÁDLO	64		

こんにちは、元気?
[konničiwa, genki]
Dobrý den!

おはよう!
[ohajó]
Dobré ráno!

こんにちは!
[konničiwa]
Dobrý den!

こんばんは!
[konbanwa]
Dobrý večer!

お元気ですか?/元気?
[ogenkidesuka / genki]
Jak se máte / máš?

元気?
[genki]
Ahoj!"

すごい元気です。
[sugoi genkidesu]
Výborně.

元気です。
[genkidesu]
Dobře.

まあまあです。
[mámádesu]
Jakž takž.

あまり元気じゃないです。
[amari genki džanaidesu]
Nic moc.

お名前は何ですか/名前は何?
[onamaewa nan desuka / namae wa nani]
Jak se jmenujete / jmenuješ?

名前は・・・です。
[namae wa... desu]
Jmenuji se...

初めまして。
[hadžimemašite]
Moc mě těší.

POZDRAVY, PŘEDSTAVOVÁNÍ



チェコからです。
[čeko karadesu]
Jsem / Jsme z Česka.

出身はどちらですか？/
どこから来たの？
[šuššin wa dočira desuka /
dokokara kitano]
Odkud jste / jsi?



さようなら！
[sajónara]
Na shledanou!

それじゃね！
[soredžane]
Ahoj! (při loučení)



またね！
[matane]
Na viděnou!

お元気で！
[ogenkide]
Mějte se hezky!

ありがとう。
[arigató]
Děkuji.



すみません。
[sumimasen]
Promiňte.



はい／ええ***。
[hai / é]
Ano.



どうぞ。
[dóozo]
Prosím.

わかりません。
[wakarimasen]
Nevím.



いいえ。
[ie]
Ne.



* Doslova: Jak se máte?

** Doslova: Jak se máš?

*** Hovorově nebo jako přizvukování např. při telefonním hovoru.



すみません、わかりません。
[sumimasen, wakarimasen]
Promiňte, nerozumím vám.

何ておっしゃいましたか？
[nante oššaimašitaka]
Co jste to říkal?



英語 / 日本語はわかりません。
[égo / nihongo wa wakarimasen]
Nemluvíím anglicky / japonsky.

英語 / 日本語はあまり上手じゃないです。
[égo / nihongo wa amari džódzu džanaidesu]
Mluvíím špatně anglicky / japonsky.





チェコ語英語/ができますか。
[čekogo / égo ga dekimasuka]
Mluvíte česky / anglicky?



ここに書いてください。
[kokoni kaite kudasai]
Napište to, prosím.



もっとゆっくり話してください。
[motto jukkuri hanašite kudasai]
Mluvte, prosím, pomaleji.



これは何ですか?/
この意味は何ですか?
[kore wa nandesuka /
kono imi wa nandesuka]
Co to je? Co to znamená?



もう一度言っていただけますか。
[mó ičido itte itadakemasuka]
Zopakujte to, prosím.



* Doslova: místo pro děti na hraní.

NA LETIŠTI (ODLETOVÁ HALA)





東京行きの飛行機の搭乗ゲートを探しているんですが。

[tókjó iki no hikókino tódžógéto o sagašite irundesuga]

Potřebuji zjistit, jaká brána je určena pro let do Tokia.

すみません、出発案内を探しているんですが。

[sumimasen, šuppacu annai o sagašite irundesuga]

Kde prosím najdu tabuli s odlety?



こんにちは、これが私のチケットとパスポートです。

[konničiwa, kore ga watašino čiketto to pasupóto desu]

Dobry den, tady je moje letenka a pas.

手荷物だけです。

[tenimocu dakedesu]

Mám pouze příruční zavazadlo.



この荷物を機内に持ち込んでもいいですか？

[kono nimocu o kinai ni močikondemo idesuka]

Můžu si tento kufr vzít do letadla?



すみません、自動チェックイン機はどこですか？

[sumimasen, dźidóčekuinki wa dokodesuka]

Promiňte, kde se mohu odbavit sám?

自動チェックイン機はターミナルFの1階にあります。

[dźidóčekuinki wa táminaru efu no ikkaini arimasu]

Samoodbavovací kiosek se nachází v 1. patře terminálu F.



この荷物は2キロオーバーです。
追加料金を払わなければいけません。

[kononimocu wa nikiro óbádesu.

cuiika rjókin o harawaranakereba ikemasen]

Vaše zavazadlo je dvě kila nad váhovým limitem,
musíte ještě doplatit.



荷物はチェックインカウンターで預けるか、専用の預かり所で預けられます。

[nimocuwa čekuin kauntáde adzakeruka, senjóno adzucaridžode adzuckeraremasu]

Odbavit zavazadla je možné u odbavovací přepážky nebo u přepážky drop-off.



大きい荷物があるんですが、どこに預ければいいのですか？

[óki nimocu ga arundesuga, dokoni adzukereba ídesuka]

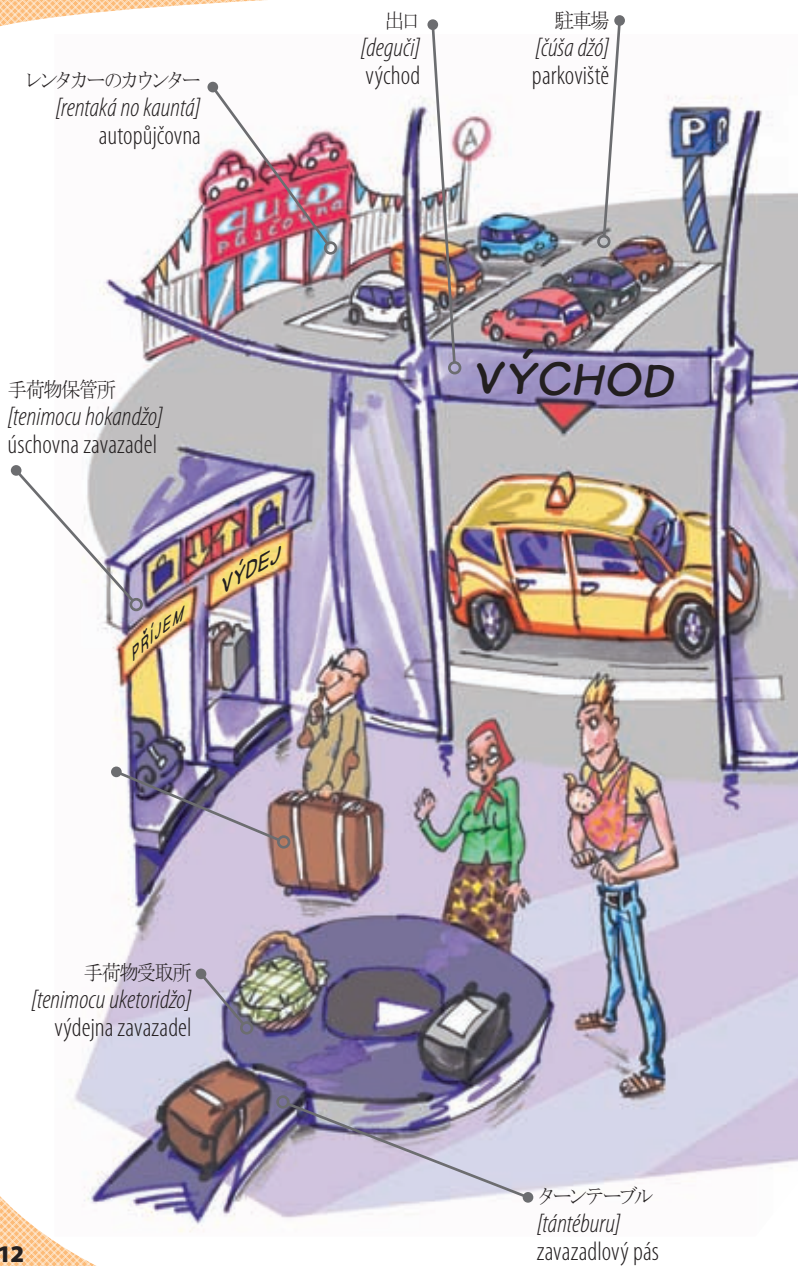
Mám nadrozměrná zavazadla, kde to mám vyřešit?

自動チェックイン機はeチケットを持っている人が使えます。

[dźidóčekuinki wa íčiketto o motteiruhitoga cukaemasu]

Samoodbavování je možné pouze pro pasažéry s elektronickou letenkou.

空港で [KÚKÓ DE] 到着ロビー [TÓČAKU ROBÍ]



NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)

タクシー乗り場
[takuší noriba]
stanoviště taxiků

乗換案内
[norikae annai]
tranzit

バス停
[basuté]
zastávka autobusů

トイレ
[toire]
toalety

TRANZIT

TAXI

CHANGE

インフォメーション・
カウンター
[informéšon kauntá]
informace

両替所
[rjógae džo]
směnárna

エスカレーター
[eskarétá]
eskalátor

ATM (現金自動預
け払い機)
[étíemu
(genkin džidó
adzukebaraiiki)]
bankomat



東京からの飛行機のターンテーブルはどれですか？

[tókjó kara no hikóino tantéburu wa doredesuka]

Na který pás přijdou zavazadla z letu z Tokia?



東京行きの飛行機に乗り換えたいんですが、乗換ゲートはどこですか？

[tókjóikino hikókini norikaetai desuga, norikaegéto wa dokodesuka]

Přestupuji na let do Tokia.

Kde prosím najdu tranzitní zónu?



私の飛行機は遅れました。

北京行きの飛行機にはまだ乗れますか？

[watašino hikóki wa okuremašita.

pekin iki no hikókini wa mada noremasuka]

Můj let byl opožděn, stihnu ještě letadlo do Pekingu?

私の荷物が壊れています。誰に言えばいいですか？

[watašino nimocu wa kowareteimasu, dare ni ieba ídesuka]

Mám poškozené zavazadlo, na koho se mám obrátit?



荷物を失くしました。

[nimocu o nakušimašita]

Ztratil se mi kufr.

NA LETIŠTI (PŘÍLETOVÁ HALA)



どうやって市街まで行けばいいですか？
[dójatte šigaimade ikeba ídesuka]
Jak se dostanu do města?



どこでチケットが買えますか？
[dokode čikettoga kaemasuka]
Kde koupím jízdenku?



どこでレンタカーが借りられますか？
[dokode rentakága kariraremasuka]
Kde si mohu půjčit auto?

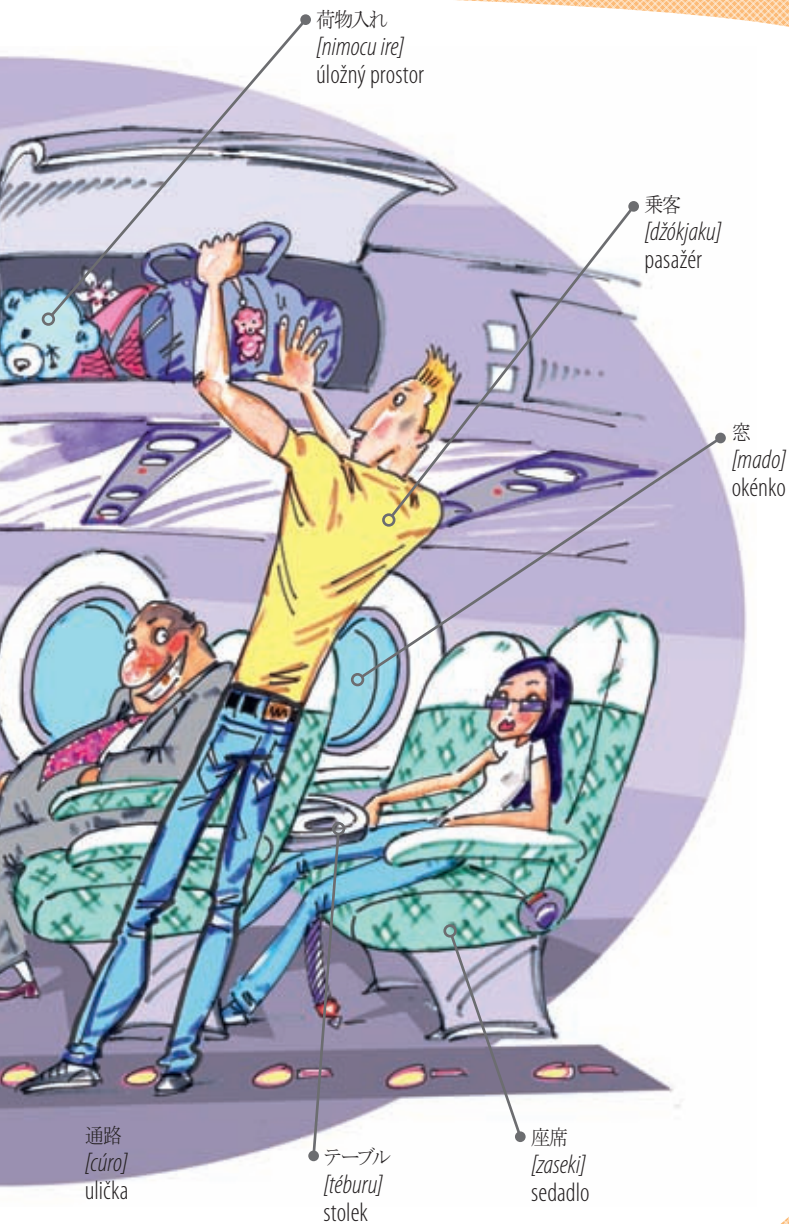
タクシーを使いたいです。
[takuší o cukaitaidesu]
Potřebuji taxík.



お金を両替したいんですけど・・・
[okaneo rjógae šitain desukedo. . .]
Potřebuji si vyměnit peníze.



V LETADLE





飲み物は何になさいますか。
紅茶にしますか、コーヒーにしますか。
[nomimonowa nani ni nasaimasuka.
kôčani šimasuka, kôhî ni šimasuka]
Co si dáte k pítí? Čaj nebo kávu?

・・・をお願いします。
[...o onegašimasu]
Dám si...



ガス抜きの水を持ってきてもらえますか。
[gasunuki no mizu o mottekite moraemasuka]
Přineste mi prosím neperlivou vodu.



新聞を持ってきていただけますか？
[šimbun o mottekite itadakemasuka]
Mohu poprosit o noviny?

毛布と枕を持ってきてもらえますか。
[môfu to makura o mottekite moraemasuka]
Chtěl bych požádat o deku a polštář.





いつ到着しますか。
[icu tóčaku šimasuka]
Kdy přistaneme?



天気がどうか知っていますか。
[tenki ga dóka šitte imasuka]
Nevíte, jaké je tam počasí?

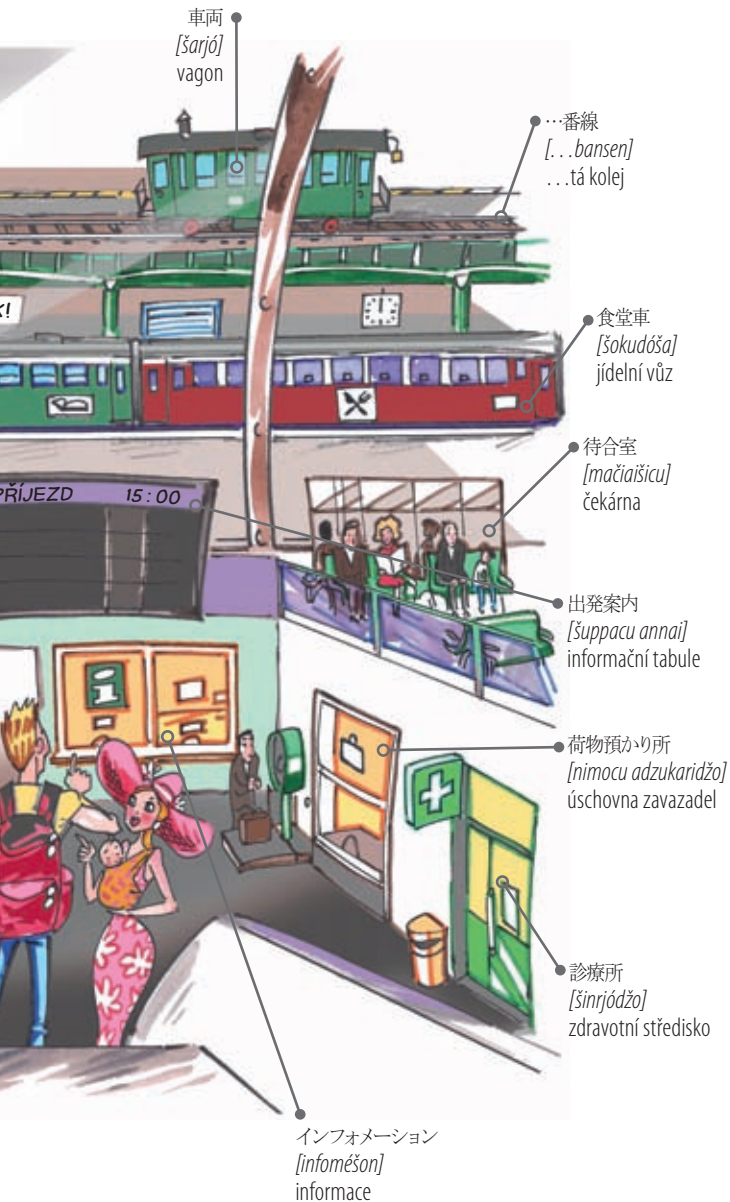


吐き気がします。なにか酔い止めの薬がありますか。
[hakike ga šimasu. nanika joidome no kusuri ga arimasuka]
Je mi zle, máte něco proti nevolnosti?

すみません、ランプのスイッチはどこですか。
[sumimasen, rampu no suiči wa dokodesuka]
Promiňte, nevím, kde se zapíná lampička.









すみません、切符売り場はどこですか?
[sumimasen, kippu uriba wa dokodesuka]
 Promiňte prosím, kde je pokladna?

...までの切符はいくらですか?
[...madeno kippu wa ikuradesuka]
 Kolik stojí jízdenka do...?



...までの(往復)切符を2枚お願いします。
[...madeno (ófuku) kippu o nimai onegašimasu]
 Dvě (zpáteční) jízdenky do..., prosím.

この電車は直通ですか?
 それとも乗り換えなくちゃいけませんか?
 どこで乗り換えればいいですか?

[kono denša wa čokucú desuka?
soretomo norikaenakuča ikemasenka?
dokode norikaereba (desuka)?]

Je to přímý spoj? Nebo mám přestupovat? Kde mám přestupovat?





学生割引/シニア割引/の切符はありますか?
 [gakuséwaribiki / šiniawaribiki no kippu wa arimasuka]
 Poskytujete studentům / seniorům slevy na jízdenky?

・・・行きの電車は何番線から出ますか?
 インフォメーションで聞いてください。
 [..ikino denša wa nanbansen kara demasuka?
 infomēsonde kite kudasai]

Z jakého nástupiště jede vlak do...? – Zeptejte se na informacích.

東京から京都に行く特急に乗ってください。
 [tókjó kara kjóto ni iku tokkjúni notte kudasai]
 Nastupujte do rychlíku z Tokia do Kjóta.

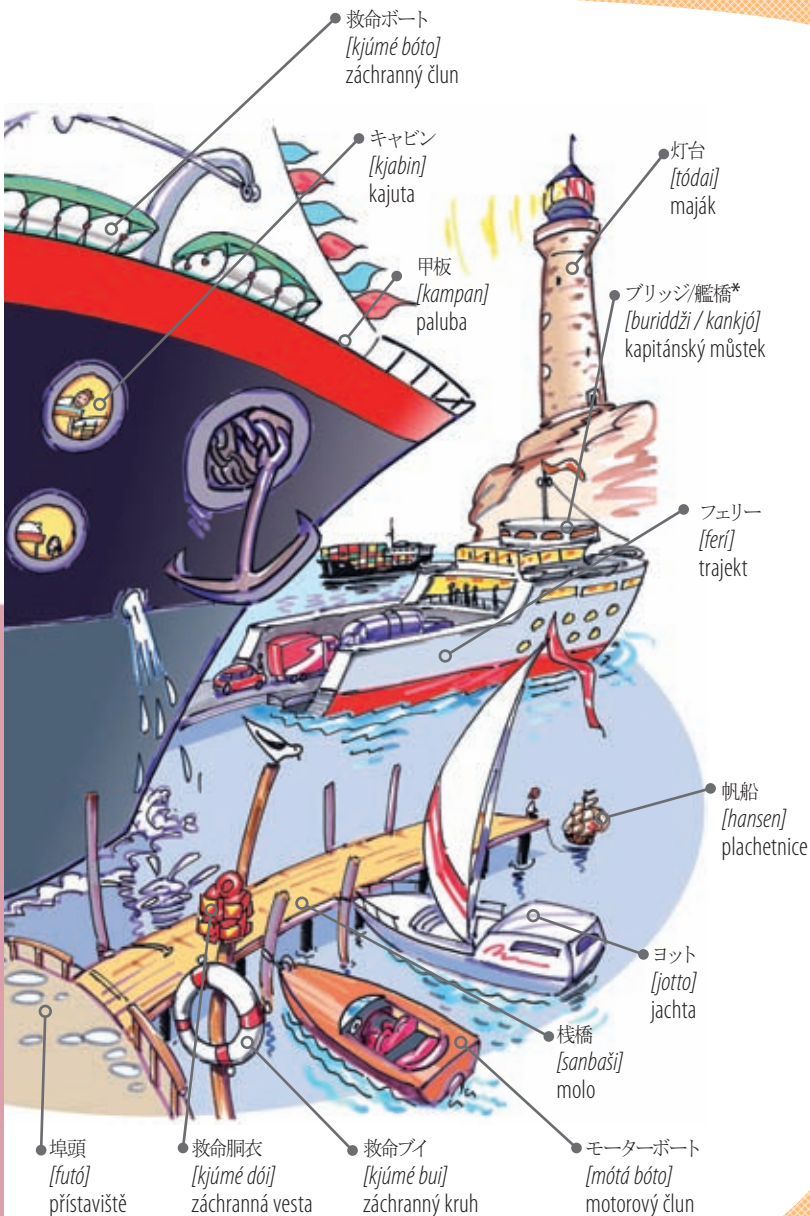


電車は約10分遅れています。
 [denša wa jaku džuppun okureteimasu]
 Vlak má zpoždění asi 10 minut.

この電車は広島まで行きますか?
 [konodenša wa hirošima made ikimasuka]
 Jede tento vlak do Hirošimy?







* Používá se u velkých lodí (vojenských křižníků, tankerů atd.).

すみません、ここは空いていますか？

荷物はどこに置けばいいですか？

[sumimasen, kokowa aite imasuka?

nimocu wa dokoni okeba idesuka]

Promiňte, je toto místo volné?

Kam můžu dát zavazadla?



すみません、ここは私の席です。

指定券を持てます。

[sumimasen, koko wa watašino seki desu. šitéken o motteimasu]

Promiňte, ale toto je moje sedadlo. Tady je moje místenka.

お客様、恐れ入ります。

乗車券を拝見いたします。

[okjakusama, osore irimasu. džóšaken o haiken itašimasu]

Vážení cestující, předložte prosím své jízdenky.



車掌さん、次の駅まではどのくらい
かかりますか？

[šašósan, cugino ekimade wa dono kurai
kakarimasuka]

Pane průvodčí, kdy bude nejbližší zastávka?

車掌さん、・・・駅で降りたいんですが、
駅が近くなったら教えていただけませんか。

[šašósan, ...ekide oritaindesuga, ekiga čikaku nattara ošiete itadakemasenka]

Pane průvodčí, potřebuji vystoupit na stanici. . . Upozorněte mě prosím dopředu, až tam budeme.



電車は遅れていますか？
ご安心ください。時間通りに到着します。

[densawa okureteimasuka?]

goanšin kudasai. džikan dórini tóčaku šimasu]

Vlak má zpoždění?

— Nebojte se, budeme na místě včas.



気分が悪いです。多分船酔いです。

医者はどこにいますか？

[kibun ga waruidesu. tabun funajoi desu. išawa dokoni imasuka]

Zvedá se mi žaludek, asi mám mořskou nemoc. Kde najdu lékaře?

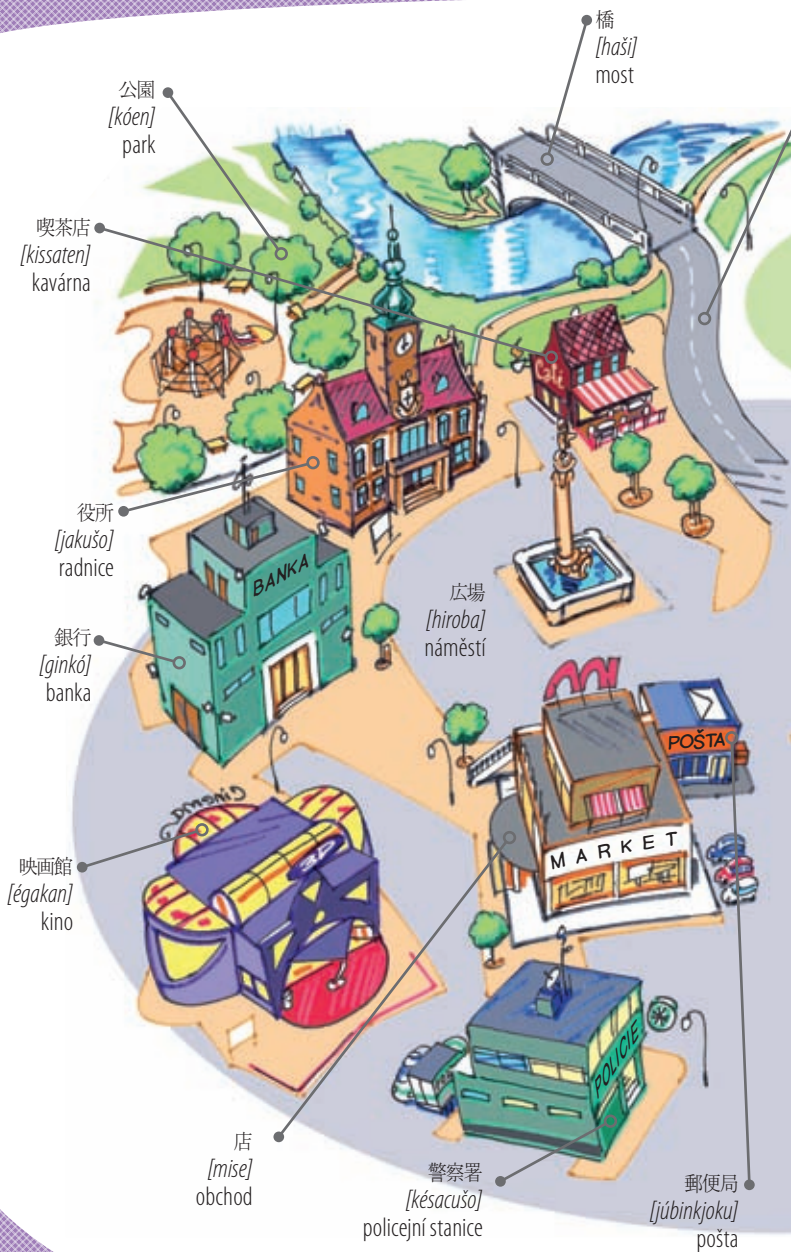
助けて！誰かが水に落ちました！

救命浮き輪はどこですか？

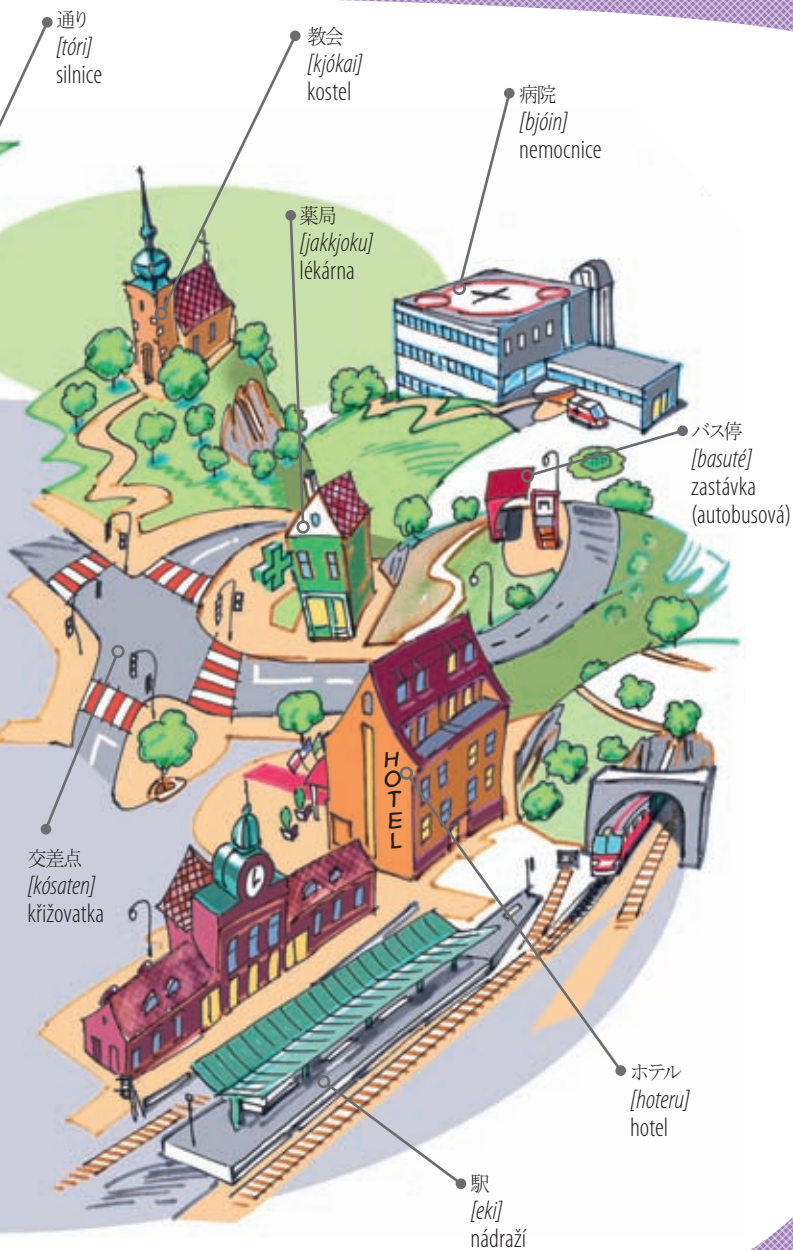
[tasukete! darekaga mizuni očimašita! kjúmé ukiwa dokodesuka]

Pomoc! Muž přes palubu! Kde je záchranný kruh?





VE MĚSTĚ



Toto je pouze náhled elektronické knihy.
Zakoupení její plné verze je možné v
elektronickém obchodě společnosti eReading.